

Jon

Chapter 1

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יוֹנָה בֶן־אַמִּטַּי לֵאמֹר: 1
und-es-geschah HERR zu Jona Sohn Amittai sprechend
[H0559](#) [H0573](#) [H3124](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

Und das Wort Jehovas geschah zu Jona, dem Sohne Amittais, also:

קָוַם לְךָ אֶל־נִינְוֶה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וַיִּקְרָא עָלֶיהָ כִּי־ 2
stand-auf dir zu Ninive die-Stadt die-Grosse und-rief ueber-sie denn
[H7121](#) [H5210](#) [H0413](#) [H3212](#)
עָלָתָה רַעְתָּם לִפְנֵי: vor Boeses stieg-hinauf
[H6440](#) [H5927](#)

Mache dich auf, geh nach Ninive, der großen Stadt, und predige wider sie; denn ihre Bosheit ist vor mich heraufgestiegen.

וַיָּקָם יוֹנָה לִבְרֹחַ תַּרְשִׁישָׁה מִלִּפְנֵי יְהוָה וַיֵּרֶד יָפוֹ 3
und-er-stand-auf Jona fliehen nach-Tarsisch von-vor HERR und-er-stieg-hinab Jafo
[H3305](#) [H3381](#) [H3068](#) [H6440](#) [H8659](#) [H1272](#) [H3124](#)

וַיִּמְצָא וַאֲנִיָּה בָאָה תַרְשִׁישׁ וַיִּתֵּן שֹׂכָרָהּ וַיֵּרֶד בָּהּ לָבוֹא 4
und-er-fand Schiff sie-kam Tarsisch und-er-gab Lohn und-er-stieg-hinab in-ihr kam
[H0935](#) [H3381](#) [H7939](#) [H5414](#) [H8659](#) [H0935](#) [H0591](#) [H4672](#)

עִמָּהֶם תַּרְשִׁישָׁה מִלִּפְנֵי יְהוָה: nach-Tarsisch von-vor HERR mit-ihnen
[H3068](#) [H6440](#) [H8659](#)

Aber Jona machte sich auf, um von dem Angesicht Jehovas hinweg nach Tarsis zu fliehen; und er ging nach Japho hinab und fand ein Schiff, das nach Tarsis fuhr; und er gab sein Fährgeld und stieg in dasselbe hinab, um mit ihnen nach Tarsis zu fahren von dem Angesicht Jehovas hinweg.

וַיְהִי וַיַּטִּיל רוּחַ גָּדוֹל אֶל־הַיָּם וַיֵּצֵא סְעָרָה וַיִּהְיֶה וַיִּהְיֶה וַיִּהְיֶה 4
und-HERR warf Geist grosse zu Meer und-es-geschah Meer gross Sturm und-es-geschah
[H1961](#) [H3220](#) [H0413](#) [H7307](#) [H2904](#) [H3068](#)

וַיִּהְיֶה וַיִּהְיֶה וַיִּהְיֶה וַיִּהְיֶה וַיִּהְיֶה וַיִּהְיֶה 4
und-der-Schiff rechnete zerbrach
[H7665](#) [H2803](#) [H0591](#)

Da warf Jehova einen heftigen Wind auf das Meer, und es entstand ein großer Sturm auf dem Meere, so daß das Schiff zu zerbrechen drohte.

וַיִּירָאוּ	הַמַּלְאָכִים	וַיִּזְעֲקוּ	אִישׁ	אֶל-	אֱלֹהֵיוֹ	וַיַּטְלוּ	אֶת-
und-fuerchtete	die-Seeleute	und-schrie	Mann	zu	sein-Gott	und-warf	(*)
H3372	H4419	H2199	H0376	H0413	H0430	H2904	H0853
הַכֵּלִים	אֲשֶׁר	בַּאֲנִיָּה	אֶל-	הַיָּם	לְהַקֵּל	מֵעֲלֵיהֶם	וַיּוֹנֶה
die-Geraete	welcher	in-Schiff	zu	Meer	erleichtern	von-ueber-sie	und-Jona
H3627	H0591	H0413	H3220	H7043	H3381	H3124	
אֶל-	יִרְכָּתִי	הַסְפִּינָה	וַיִּשְׁכַּב	וַיִּרְדָּם:			
zu	Inneres	der-Schiff	und-er-legte-sich	und-schliefein			
H0413	H3411	H5600	H7901	H7290			

Und die Seeleute fürchteten sich und schrieten, ein jeder zu seinem Gott; und sie warfen die Geräte, welche im Schiffe waren, ins Meer, um sich zu erleichtern. Jona aber war in den unteren Schiffsraum hinabgestiegen, und hatte sich hingelegt und war in tiefen Schlaf gesunken.

וַיִּקְרַב	אֵלָיו	רַב	הַחֲבִיל	וַיֹּאמֶר	לּוֹ	מַה-	לְךָ	נִרְדָּם
und-nahte-sich	zu-ihm	viel	Schiffer	und-er-sprach	ihm	was	dir	schliefein
H7126	H0413		H2259	H0559		H4100		H7290
קוֹם	קָרָא	אֶל-	אֱלֹהֶיךָ	אוּלַי	יִתְעַשֵּׂת	הָאֱלֹהִים	לָנוּ	וְלֹא
stand-auf	rief	zu	dein-Gott	vielleicht	ueberlegte	der-Gott	uns	und-nicht
	H7121	H0413	H0430	H0194		H0430		H3808
נֹאכַד:								
ging-zugrunde								
H0006								

Und der Obersteuermann trat zu ihm hin und sprach zu ihm: Was ist mit dir, du Schläfer? Stehe auf, rufe deinen Gott an! Vielleicht wird der Gott unser gedenken, daß wir nicht umkommen.

וַיֹּאמְרוּ	אִישׁ	אֶל-	רֵעֵהוּ	לָכוּ	וַנִּפְּלָה	גּוֹרְלוֹת	וַנִּדְעָה	בְּשִׁלְמִי
und-sie-sprachen	Mann	zu	Naechster	ging	und-fiel	Lose	und-wusste	wer
H0559	H0376	H0413	H7453	H3212	H5307	H1486	H3045	H4310
הָרֵעָה	הַזֹּאת	לָנוּ	וַנִּפְּלוּ	גּוֹרְלוֹת	וַנִּפֹּל	הַגּוֹרֵל	עַל-	יוֹנָה:
der-Boeses	dieser	uns	und-fiel	Lose	und-er-fiel	der-Lose	ueber	Jona
	H2063		H5307	H1486	H5307	H1486		H3124

Und sie sprachen einer zum anderen: Kommt und laßt uns Lose werfen, damit wir erfahren, um wessentwillen dieses Unglück uns trifft. Und sie warfen Lose, und das Los fiel auf Jona.

וַיֹּאמְרוּ	אֵלָיו	הַנִּידָה-	נָא	לָנוּ	בְּאֵשֶׁר	לְמִי-	הָרֵעָה	הַזֹּאת
und-sie-sprachen	zu-ihm	verkuendete	doch	uns	in-welcher	zu-wer	der-Boeses	dieser
H0559	H0413	H5046	H4994		H4310		H2063	
מַה-	מְלֶאכֶתְךָ	וּמֵאֵין	תָּבוֹא	מָה				

14	וַיִּקְרָא	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמְרוּ	אָנָּה	יְהוָה	אֶל־	נֹאכְרָה	בְּנֶפֶשׁ
	und-rief	zu	HERR	und-sie-sprachen	bitte	HERR	zu	ging-zugrunde	in-Seele
	H7121	H0413	H3068	H0559	H0577	H3068	H0408	H0006	H5315
	הָאִישׁ	הַזֶּה	וְאֵל־	תָּתֵן	עָלֵינוּ	דָּם	נִקְיָא	כִּי־	אָתָּה
	der-Mann	diesem	und-zu	du-gibst	ueber-uns	Blut	[Nikya]	denn	du
	H0376	H2088	H0408	H5414	H1818				H3068
	כַּאֲשֶׁר	חָפְצָתָּ	עָשִׂיתָ:						
	wie-welcher	hatte-Gefallen	du-machtest						

Da riefen sie zu Jehova und sprachen: Ach, Jehova! Laß uns doch nicht umkommen um der Seele dieses Mannes willen, und lege nicht unschuldiges Blut auf uns; denn du, Jehova, hast getan, wie es dir gefallen hat.

15	וַיִּשְׂאוּ	אֶת־	יוֹנָה	וַיַּטְלֵהוּ	אֶל־	הַיָּם	וַיַּעֲמֹד	הַיָּם	מִזְעָפוֹ:
	und-erhob	(*)	Jona	und-warf	zu	Meer	und-er-stand	Meer	[Mizefon]
	H5375	H0853	H3124	H2904	H0413	H3220	H5975	H3220	H2197

Und sie nahmen Jona und warfen ihn ins Meer. Da ließ das Meer ab von seinem Wüten.

16	וַיִּירָאוּ	הָאֲנָשִׁים	יִרְאָה	גְּדוּלָּה	אֶת־	יְהוָה	וַיִּזְבְּחוּ־	זֶבַח	לַיהוָה
	und-fuerchtete	der-Maenner	er-sieht	grosse	(*)	HERR	und-opferte	Opfer	dem-HERR
	H3372	H0376	H3373		H0853	H3068	H2076	H2077	H3068
	וַיִּדְּרוּ	נִדְרִים:							
	und-gelobt	[Nidrim]							
	H5087	H5088							

Und die Männer fürchteten sich vor Jehova mit großer Furcht, und sie schlachteten Schlachtopfer und taten Gelübde dem Jehova.

17	וַיִּמָּן	יְהוָה	דָּג	גְּדוּל	לִבְלַעַ	אֶת־	יוֹנָה	וַיְהִי	יוֹנָה
	und-bestimmte	HERR	Fisch	gross	verschleng	(*)	Jona	und-es-geschah	Jona
	H4487	H3068	H1709		H1104	H0853	H3124	H1961	H3124
	בְּמַעֲי	הַדָּג	שְׁלֹשָׁה	יָמִים	וּשְׁלֹשָׁה	לַיְלֹת:			
	Eingeweide	der-Fisch	drei	Tage	und-drei	Nacht			
	H4578	H1709	H7969	H3117	H7969	H3915			

(H2:1) Und Jehova bestellte einen großen Fisch, um Jona zu verschlingen; und Jona war im Bauche des Fisches drei Tage und drei Nächte.